



Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome

Doma laukums 8A, Rīga, LV-1939, Latvija, tālr. +371 67221848, e-pasts neplp@neplp.lv, www.neplp.lv

Rīgā, 2022.gada 25.augustā

LĒMUMS Nr. 319/1-2

Par izmaiņām Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu sarakstā

Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome (turpmāk arī – Padome) šādā sastāvā – Padomes priekšsēdētājs Ivars Āboliņš, Padomes priekšsēdētāja vietniece Ieva Kalderauska, Padomes locekle Ilva Milzarāja un Padomes loceklis Andis Plakans – kā neatkarīga pilntiesīga autonoma institūcija, kas atbilstoši savai Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumā noteiktajai kompetencei pārstāv sabiedrības intereses elektronisko plašsaziņas līdzekļu jomā, kā arī uzrauga, lai to darbībā tiktu ievērota Latvijas Republikas Satversme, Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likums un citi normatīvie akti,

konstatē:

[1] Saskaņā ar Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 60.panta pirmās daļas 13.punktu, Padomei ir pienākums veicināt Latvijas nacionālajām interesēm atbilstošu elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu politiku, tas ir attiecināms arī uz Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu sarakstā iekļautajām programmām. Tātad Padomei ir pienākums ar īpašu rūpību pārbaudīt programmas pārstāvja tiesības izplatīt programmu Latvijas teritorijā.

[2] Programmu iekļaušana Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu sarakstā ir noteikta Elektronisko plašsaziņas līdzekļu nozares attīstības nacionālajā stratēģijā (turpmāk – Stratēģija). Stratēģija ir ārējs normatīvs akts, ko izstrādā un ar normatīvajiem noteikumiem apstiprina Nacionālas elektronisko plašsaziņas līdzekļu Padome Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 60.panta trešajā daļā noteiktajā kārtībā.

[3] Saskaņā ar Stratēģijas Pielikuma Nr.5 “Retranslācijas atļauju izsniegšanas un darbības īstenošanas kārtība” (turpmāk – Kārtība) 10.punktu Padome izveido un uztur elektronisko plašsaziņas līdzekļu, kuri retranslē audio un audiovizuālās programmas, elektronisko reģistrācijas sistēmu (turpmāk – Reģistrācijas sistēma). Savukārt Stratēģijas Pielikuma Nr.5 12.punkts noteic, ka Reģistrācijas sistēma sastāv no divām daļām: elektronisko plašsaziņas līdzekļu reģistra, kuri retranslē audio un audiovizuālās programmas, un Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu saraksta.

[4] Elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem Reģistrācijas sistēmā, ievadot informāciju, saskaņā ar Kārtības 12.1.8.punktu ir jānorāda katras retranslējamās programmas pārstāvis vai īpašnieks, ar kuru ir noslēgts līgums par tiesībām retranslēt programmu. Saskaņā ar Kārtības

20.punktu elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem Reģistrācijas sistēmā izmaiņas ir jāveic septiņu dienu laikā. (Piemēram, ja no mēneša pirmā datuma programmai ir cits pārstāvis, tad izmaiņas elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem Reģistrācijas sistēmā jāveic septiņu dienu laikā, vēlākais – līdz konkrētā mēneša septītajam datumam.)

[5] Lai tehniski elektroniskais plašsaziņas līdzeklis varētu veikt izmaiņas reģistrācijas sistēmā, Padomei ir jāpārlicinās par programmas pārstāvja tiesībām programmu izplatīt Latvijas teritorijā un jānodrošina informācijas par jauno pārstāvi ievade Reģistrācijas sistēmā. Šādas informācijas ievade ir iespējama, ja par pārstāvības tiesību izmaiņām Padomē ir iesniegti dokumenti vai pienācīgā kārtā noformēti to atvasinājumi, kas apliecina pārstāvības tiesību nomaiņu.

[6] Stratēģijas Pielikuma Nr.5 4.1.punkts nosaka, ka programmu retranslācija veicama, ievērojot Autortiesību likumu un citus spēkā esošos normatīvos aktus, tādējādi ja elektroniskais plašsaziņas līdzeklis nav vienojies par tiesībām izplatīt konkrētu programmu Latvijas teritorijā, kā arī nav veicis pārstāvja nomaiņu Reģistrācijas sistēmā, tad elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim programmas retranslācijas tiesību nav un programmas retranslācija nav atļauta.

[7] Programmas “RTVi” izplatīšanas iepriekšējais pārstāvis Latvijā biedrība “Latvijas elektronisko komunikāciju asociācija”, reģistrācijas Nr.40008075573, ir informējusi Padomi, ka no 2021.gada 1.aprīļa vairs nepārstāvēs programmu “RTVi” Latvijā. Iespējamais jaunais programmas īpašnieks SIA “Global Entertainment”, reģistrācijas Nr.52103108431, ir informējis, ka programmu pārstāvēs Latvijā no 2021.gada 16.februāra, tomēr šo faktu apliecināšus juridiski saistošus dokumentus nav iesniedzis Padomē. Padome ir vērsusies pie iespējamā jaunā programmu izplatīšanas tiesību pārstāvja, taču līdz šim brīdim šādi dokumenti nav iesniegti. Papildus Padome ir vērsusies pie programmas “RTVi” tiesību īpašnieka “Benrose Spain S.L.” ar lūgumu informēt par programmas “RTVi” pārstāvjiem Latvijas Republikas teritorijā un iesniegt Padomē dokumentus, kas apliecina aktuālo pārstāvju pārstāvības tiesības Latvijas Republikas teritorijā programmai “RTVi”. Padome ir vērsusi “Benrose Spain S.L.” uzmanību, ka Padomē nepieciešams iesniegt šī dokumenta oriģinālu vai apliecinātu atvasinājumu (noraksts, apliecināta kopija), kā arī pievienot tam tulkojumu valsts valodā. Padome lūdz ievērot Ministru kabineta 2018.gada 4.septembra noteikumos Nr.558 “Dokumentu izstrādāšanas un noformēšanas kārtība” noteikto par dokumentu atvasinājumu apliecināšanu, kā arī svešvalodā sagatavoto dokumentu iesniegt valsts valodā atbilstoši Ministru kabineta 2000.gada 22.augusta noteikumiem Nr.291 “Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā”. Līdz 2022.gada 25.augustam dokumenti, kas apliecinātu šādas tiesības, Padomē nav saņemti. Tādējādi Padome secina, ka Reģistrācijas sistēmā nepieciešams veikt labojumus un nodrošināt elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem – programmu izplatīšanas pakalpojumu sniedzējiem – normatīvajiem aktiem atbilstošu programmu izplatīšanu.

[8] EPLL 19.panta pirmā daļa nosaka: *“Programmu retranslācijai un izplatīšanai publiskajos elektronisko sakaru tīklos nepieciešams saņemt retranslējamās programmas īpašnieka (turētāja) piekrišanu un Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes retranslācijas atļauju.”* Atbilstoši Stratēģijas Pielikuma Nr.5 6.3.punktam, programmas īpašnieka pārstāvim vai elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim iesniedzot Padomē pieteikumu par programmas iekļaušanu Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu sarakstā,

jāiesniedz arī dokumenti vai to izraksti, kas apliecina programmas īpašnieka pārstāvja vai elektroniskā plašsaziņas līdzekļa tiesības izplatīt programmu Latvijas Republikā, proti – licences līguma noraksts vai pilnvara programmas izplatīšanai no programmas īpašnieka, tādējādi programmas īpašnieka pārstāvja nomaiņas gadījumā, lai nodrošinātu programmu izplatīšanu, nepārkāpjot programmas īpašnieka gribu un dotās atļaujas, piemērojami šie paši nosacījumi.

[9] Padomes rīcībā nav juridiski saistošu dokumentu, kas apliecinātu programmas “RTVi” iespējamā pārstāvja programmas izplatīšanas tiesības Latvijā, tāpat Padome nav saņēmusi informāciju no programmu īpašniekiem par vēlmi turpināt šo programmu izplatīšanu Latvijas teritorijā. Papildus Padome ir pārbaudījusi, ka Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu sarakstā attiecībā uz šīs programmas pārstāvjiem norādītā informācija ir neprecīza un tādējādi labojama.

[10] Administratīvā procesa likuma (turpmāk – APL) 65. panta ceturtajā daļā, kas noteic: *“Ja piemērojamā tiesību norma ļauj iestādei izlemt, vai administratīvo aktu izdot vai neizdot, bet izdošanas gadījumā nenosaka konkrētu tā saturu (brīvais administratīvais akts), iestāde vispirms apsver izdošanas lietderību. Ja iestāde secina, ka administratīvais akts ir izdodams, tā izdod šo aktu, ievērojot piemērojamā tiesību normā noteiktos ietvarus, un šajos ietvaros, pamatojamās uz lietderības apsvērumiem, nosaka administratīvā akta saturu. [..].”*

Ievērojot minēto, Padomei ir jāveic lietderības apsvērumu vērtējums par administratīvā akta izdošanas un satura lietderību. Lietderības apsvērumu vērtēšanas kritēriji, lemjot par brīvā administratīvā akta izdošanu, noteikti APL 66.panta pirmajā daļā, kas noteic, ka, apsverot administratīvā akta izdošanas vai tā satura lietderību, iestāde lemj:

- a. par administratīvā akta nepieciešamību, lai sasniegtu tiesisku (legitīmu) mērķi;
- b. par administratīvā akta piemērotību attiecīgā mērķa sasniegšanai;
- c. par administratīvā akta vajadzību, tas ir, par to, vai šo mērķi nav iespējams sasniegt ar līdzekļiem, kuri mazāk ierobežo administratīvā procesa dalībnieku tiesības vai tiesiskās intereses;
- d. par administratīvā akta atbilstību, salīdzinot privātpersonas tiesību aizskārumu un sabiedrības interešu ieguvumu un ņemot vērā, ka privātpersonas tiesību būtisku ierobežošanu var attaisnot tikai ievērojams sabiedrības ieguvums.

[11] Padome uzskata, ka šo lēmumu ir nepieciešams pieņemt, lai sasniegtu legitīmu mērķi, pamatojoties uz turpmāk norādītajiem apsvērumiem.

Lai nodrošinātu korektas informācijas atspoguļošanu Reģistrācijas sistēmā un novērstu, ka reģistrā neatrodas programmas, par kuru pārstāvjiem nav iesniegti juridiski saistoši dokumenti Padomē, lai Padome varētu nodrošināt elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem – programmu izplatīšanas pakalpojumu sniedzējiem – normatīvajiem aktiem atbilstošu programmu izplatīšanu. Ņemot vērā, ka Padome joprojām nav iesniegti dokumenti par programmas “RTVi” aktuālajiem pārstāvjiem, Padomes ieskatā Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu sarakstā veicamas izmaiņas, izslēdzot programmu “RTVi” no Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu saraksta programmas, jo tās tiesisko izplatīšanas pārstāvi Latvijas teritorijā nav iespējams apliecināt ar juridiski saistošiem dokumentiem. Padome ir izvērtējusi administratīvā akta vajadzību un tā mērķi nav iespējams sasniegt ar citiem līdzekļiem, kuri mazāk ierobežo administratīvā procesa dalībnieku tiesības vai tiesiskās intereses. Papildus Padome norāda, ka programmas “RTVi” izplatīšana Latvijas Republikas teritorijā ir ierobežota uz laiku, pamatojoties uz Padomes 2022.gada 28.februāra

lēmumu Nr.108/1-2 “Par programmas “RTVi” izplatīšanas ierobežošanu Latvijas teritorijā” (pieejams šeit: <https://www.neplp.lv/lv/media/986/download>), tādējādi programmu izplatīšanas pakalpojumu sniedzēju tiesības šā lēmuma pieņemšanas brīdī papildus netiek ierobežotas.

Ņemot vērā visu iepriekš norādīto, saskaņā ar Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 57.panta pirmo daļu un 60.panta pirmās daļas 13.punktu, pamatojoties uz Administratīvā procesa likuma 12.pantu, 57.pantu, 62.panta otrās daļas 1.punktu, 63.panta pirmās daļas 1.punktu, Padome

nolemj:

1. Izslēgt no Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu saraksta programmu “RTVi”.
2. Noteikt, ka šā lēmuma 1.punktā minētās programmas atkārtota iekļaušana Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu sarakstā veicama Elektronisko plašsaziņas līdzekļu nozares attīstības nacionālās stratēģijas paredzētajā kārtībā.
3. Publicēt šo lēmumu Padomes oficiālajā interneta vietnē www.neplp.lv.
4. Publicēt šo lēmumu oficiālajā izdevumā “Latvijas Vēstnesis”.
5. Par pieņemto lēmumu informēt “Benrose Spain S.L.”.
6. Atbildīgais Padomes loceklis par lēmuma izpildes kontroli ir Padomes priekšsēdētājs Ivars Āboliņš.

Lēmums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā publicēšanas oficiālajā izdevumā “Latvijas Vēstnesis”. Lēmumu var pārsūdzēt viena mēneša laikā no tā spēkā stāšanās dienas Administratīvajā rajona tiesā Baldones ielā 1A, Rīgā. Atbilstoši Administratīvā procesa likuma 185.panta ceturtās daļas 10.punktam šī lēmuma pārsūdzēšana neaptur tā darbību.

Padomes priekšsēdētājs

Ivars Āboliņš

DOKUMENTS PARAKSTĪTS AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN SATUR LAIKA ZĪMOGU